

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Maturini Corderii *Colloquia latino- gallico- italico- germanica***

**Cordier, Mathurin**

**Argentorati, 1622**

Colloque LVIII.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](#)

C. Vrinam Des erga nos beneficia tam experderemus quam solemus hominum!

P. Faxit ille ut in ea cogitatione nos exerceamus, & sapimus diligenter.

C. Iste profecto necesse est, si volumus eius benignitatem sapienter experiri.

C. A la mienne volonté que nous penfissons les benefices de Dieu envers nous aussi bien que ceux des hommes!

P. Son plaisir soit que nous nous exerçons en cette pêche, & souuent & plus diligemment.

C. Cela certes est nécessaire, si nous voulons plus souuent & s'proximer la liberalité.

## COLLOQUE LVIII.

### ARGUMENT.

Præstat puerum timidiorem esse, quam audaciorem.

Fatouis, Barbar.

Quid agis?

B. Scribo.

F. Quid scribis?

B. De scribo dictata præcepto-

ris.

F. Quoniam?

B. Heferna.

F. Quid non aderas?

B. Inimo aderam: sed non poteram magistrum dictantem aſſequi.

F. Quare te impediebat?

B. Quid satis commode non fecerim.

F. Veneras ergo serius.

B. Iſtud eſt?

F. Cedo commentarium tuum, ut me te scribam.

B. Quid

### ARGUMENT.

Il faut mieux quell'enfant soit craintif, que trop hardi,

F. B.

Que faites vous?

B. Je scribi.

F. Qu' escrivez vous?

B. Je transcri ce que le maître a dicté.

F. Et quoy?

B. Ce qu'il dicta hier.

Fat. Quoy? n'y estiez vous pas?

Barbar. Si estoy: mais ie ne pouuoys suivre le maître qui étoit.

F. Quelle chose vous empêchoit?

B. Ce que ie n'estoy pas assis bien assis.

F. Vous estiez donc venu trop tard.

B. C'est cela.

F. Ballez moy vostre papier, ie vous l'escrira moy même.

B. Qu

l'auſſe à  
n'importe a  
quelqu'heure.

P. Faccia  
la efferentia  
più gran dilig.

C. Quelque  
se la jua ten  
fenter volente.

ARG  
Emiglio che  
pauole che trop

F.

Cafatu?

B. Iſcrivo.

F. Ca ſcriuſ

B. Deſcriuſ

ſcriba dictat

F. Che?

B. Chegū

F. Che? no

B. Si man  
naſſra obidat

I. Checaf?

B. Voulois-je  
medamente affa

F. Tafra unqu  
potard.

B. Cafi

F. Damus tu  
telascribers.

C. Piacesse à Dio che suoi be-  
nefici nell' animo hauissimo, co-  
me solemo quelli degl' huomini.

P. Faccia egli, che in meditar-  
li c' effercitiamo più spesso & con  
più gran diligenza.

C. Questo per certo è necessario,  
se la sua benignità spesse volte  
sentrà solena.

C. Wolte Gott / das wir Got-  
tes gunthatten so woll pflegten zu er-  
wegen / als wir gegen den Men-  
schen thun.

P. Ach das er sein guad gebe /  
das wir vñj mit solchen gedanck-  
en mehr und fleissiger vñten.

C. Dann ist fürwahr von not-  
ten / wollen wir auch oft sein gute  
gegen vñj erfahren.

## COLLOQUE LVIII.

## ARGOM.

E meglio, che un fanciullo sia  
pauroso che troppo ardito.

## Inhalt.

Es ist besser d' ein Kind forche-  
sam sej / dan frech.

I. A. Que finou?  
P. da.  
Qu' enuez vo  
le meurir vo  
adiste.  
A. ta quoy?  
B. Ce qu'el.  
Pat. Quoy?  
as?  
Barber. Si en  
ouys faulcon  
cou.

F. Che fait u?  
B. Je scrivo.  
F. Che scrivit?  
B. Descriuo quel che il mae-  
stro ci ha dictato.  
F. Che?  
B. Ch'egli dictò bieri.  
F. Che? non ci seistato?

B. Si, manon poteu a seguire il  
maestro chi dittava.

F. B.

Was thust?  
B. Ich schreib.  
F. Was schreibst?  
B. Ich schreib ab was der Pre-  
ceptor dictirhat.  
F. Was dann?  
B. Das gestrige.  
F. Warumb warest nicht da?

B. Ich was freilich da / aber  
ich habt so eyleid nicht excipien  
können / was der Preceptor dictire  
hatt.

F. Was hat dich daran verhin-  
dert?  
B. Weil ich nit wol gesessen  
bin.

F. so bistu zu spatzkommen.

B. Es ist eben das.  
F. Gib mir dein Buch her / ich  
will dir selbs schreiben.

B. Was

B. Che

B. Quid faciam lucri.

F. Ego certius quām tu descripsero: post ludemus unū, ut concēssem praeceptor. Da (ingquam) lībellum tuum.

B. Libenter id quidem facebam, sed non audeo.

F. Quid times?

B. Edūcum praeceptoris.

F. Quod misi editūm nayras?

B. Nesciū eum retuissē ne quis sine permisſione alteri scribat?

F. Id ego probē memini: sed unde hoc scier̄?

B. Rogas: quum emendand. causa scripturā rationēm exigit, tūm captio ero. Nō uit enim manum meam: pratre, neque falendum est, neque mentiendum.

F. Verbo Dei utrumque retatur.

B. Quid ergo responderem praeceptorī, quum ille negaret me ita scripsiſſe.

F. Non eores euadet, spero.

B. Nolo tua ſpectantum subire periculum.

F. Vah! nimium timidus es: nunquam rem facies.

B. At tu forſtan audacior.

F. Tu

B. Que gagneray ie?

F. Je l'auray pluſtoſt double que vous: apres nous ioueront ensemble, comme le maſtre l'a permis. Donnez moy (die) vostre liure.

B. Je le feroy volontiers, mais n'ose.

F. Que craignez vous?

B. L'ordonnāce du maſtre.

F. Quelle ordonnāce medites vous?

B. Sçauuez vous pas qu'il adeſtendu qu'aucun ſans ſon congé, n'efcriue pour yn autre?

F. I'ay bonne ſouuenance de cela: mais comment le ſçaurail?

B. Le demandez vous: quand il demandera conte de noſtre-ſcriture pour la corriger, lors ic feray pris. Car il cognoit ma main: d'autant que il ne faut point tromper ni mentir.

F. Tous les deux ſont defendus par la parole de Dieu.

B. Que respondroy ie donc au maſtre, quand il nieroit que n'eufſe eſcrit cela.

F. La chose n'enviendra point là, que l'espere.

B. Je ne veux point, ſous vostre eſperance me mettre en ſi grand danger.

F. Ah! vous êtes trop peureux: vous ne ferez jamais vostre profit.

B. Mais vous êtes parauentur et trop hardi.

F. Eſcri-

B. Chape-

F. Io l'ha-  
bent: doy  
comme il ma-  
rit (dico).

B. Io lo j  
appelle.  
F. Chene-  
B. Il cimam-  
F. Checom-

B. Mes ſai-  
ſes ſa ne  
ſentail d'au-  
F. Il enene-  
malable po-  
B. L'ordina-  
tions leſe-  
d'auant, je n  
me ſentia-  
me inganno-

F. Amba-  
b'ire.

B. Che rife-  
fin, quando  
b'ueſſe ſcritte.  
F. L'acſam-  
pau.

B. Non voglio  
ranc'auſſerme.

F. Ah! Tu ſai-  
was non ſauſe

B. Tu ſaiſe-

Badische  
Landesbibliothek





## MATVR. CORD. COLLOQ.

F. Tu igitur scribe quantum  
Soles: ego ad ludendum me confe-  
ro.

B. Abi queso: tam unam pa-  
ginum descripsisse nisi me in-  
terpellasse.

F. At interim aliquid profici-  
mus, dum Latinus fabulamur.

F. Ecriuez donc tant que vous  
voudrez: je m'en vay iouer.

B. Allez, je vous prie: il eust  
desfa d'oublié une page si vous  
ne m'eussez empêché.

F. Mais cependant nous pro-  
fions quelque chose, quand nous  
deuions en Latin.

## COLLOQUE LIX.

### ARGUMENT

Exemplum animi ad bene-  
merendum promptissimi.

Bertinus, Probus.

Venitne pater ad mercatum  
hodiernum?

P. Hodie manè conuenit me,  
quam adhuc electo surgerem.

B. Nihil ab eopetisti?

P. Immopeccuniam.

B. Et numeravit?

P. In presentia.

B. Quantum, obsecro?

P. Viginti aspes.

B. Papa! aspes Viginti? qui sit  
ut audeat tibi transum pecunia  
committere?

P. Quia nouit me dispensato-  
rem frugis: Si quidem semper il-  
lireddo rationem usq; ad terum-  
cium.

B. Sed ergo fortasse impetra-  
bi.

P. Immofacillime, atque adeo  
emigratia.

B. O m.

### ARGUMENT

Exemple d'en caux tressimples  
à faire plusiur.

B. P.

Vostre pere est il venu au mar-  
ché d'aujourd' huy?

P. Il est venu me trouuerai-  
jourd' huy au matin, comme  
me leuoy encores du liet.

B. Luy auez vous rien de-  
mandé?

P. Ains de l'argent.

B. Vous en a il conte.

P. Tout à l'heure.

B. Combien je vous prie?

P. Vingt sols.

B. Ho, ho! vingt sols! com-  
mét le fait il, qu'il ose bien vous  
bailler tant d'argent en manie-  
ment?

P. Pource qu'il sait bien que  
l'en suis sage dispensateur. Ca-  
ie luy rends tousiours conte in-  
ques à vn liard.

B. Mais à peine parauentur  
les auez vous obtenu.

P. Ains tressalement, & mes-  
mes avecques grace.

B. O